

Het gebeurde tijdens het symposium Bodem Breed '97 in Lunteren. De heer Leenaers van TNO hield een lezing over risico's. Op een van zijn sheets stond de term 'bevoegde gezagen'. Iemand uit de zaal sprak hem daarop aan. Dat was geen correct Nederlands. Het is 'bevoegd gezag' en dat heeft geen meervoud.

Daar wilde uw eindredacteur meer van weten. In de dikke Van Dale staat bij 'bevoegd gezag' dat dit geen meervoud heeft. Jammer voor de heer Leenaers. Maar wel duidelijk. Maar wat is dan het alternatief? De twaalf provincies en de vier grote steden? Veel te lang. De bevoegde gezagsinstanties? Te lang en te formeel.

Ik vroeg advies aan de Taaladviesdienst van het Genootschap Onze Taal. En wat bleek? De dienst heeft geen enkel probleem met de term 'bevoegde gezagen'. In enkele gerenommeerde woordenboeken staat dat dit een correct meervoud is. En de term wordt al jaren gebruikt. Had ik dit maar eerder geweten. Dan had ik het voor de heer Leenaers kunnen opnemen. Dat moet dan maar achteraf. Met dank aan de Taaladviesdienst en de complimenten voor Henk.

Onze Taal (2)

Het Genootschap Onze Taal geeft het tijdschrift Onze Taal uit. Daarin staat ook de rubriek 'Engerlands'. Hierin stelt Arno Schrauwers uit Amsterdam het zonder meer overnemen van Engelse termen in het Nederlands aan de kaak. Een aardig voorbeeld was een winkel in badartikelen die zich Bad design had genoemd.

Bodemsaneerders kunnen er trouwens ook wat van! Een jaar geleden gaf ik al wat voorbeelden. Natural attenuation, intrinsic biorestauration, DNAPL. Bent u er nog? In deze Nieuwsbrief een aanwinst: funnel and gate. Gelukkig staat de vertaling erbij. Wat mij betreft had het daarbij kunnen blijven.